

ワシントン条約による管理
Controlled by CITES
基于华盛顿公约的管理
Quản lý theo Công ước Washington
Pengurusan di bawah Konvensyen CITES

象牙や象牙製品の輸出入は、絶滅のおそれのある野生動植物の国際取引を管理するワシントン条約と法律により原則禁止されています。

The import and export of ivory and ivory products is prohibited in principle by CITES (which governs international trade in endangered wild animals and plants) and by Japanese law.

根据对濒危野生动植物物种的国际贸易进行管制的华盛顿公约，象牙及象牙制品的进出口被原则上禁止。

Về nguyên tắc việc xuất nhập khẩu ngà voi và các sản phẩm làm từ ngà voi bị cấm theo Công ước Washington và pháp luật quản lý hoạt động mua bán quốc tế các loài động thực vật hoang dã có nguy cơ tuyệt chủng.

Import dan eksport gading dan produk gading dilarang secara prinsipnya oleh Konvensyen CITES dan undang-undang berkaitan yang mengawal perdagangan antarabangsa haiwan liar dan tumbuhan terancam.

詳細はこちら（経済産業省）

Scan here for details
(Ministry of Economy,
Trade and Industry)



国内取引の管理
Control over Trade in Japan
日本国内交易的管理
Quản lý mua bán nội địa
Pengurusan perdagangan domestik

国内での象牙製品の取引は、法律の下で厳格に管理されており、法に基づく登録事業者からのみ購入が可能です。

In Japan, trade in ivory products is strictly controlled by law, and they can only be purchased from legally registered dealers.

日本国内の象牙制品交易被依法严格管理，仅能依法从注册经营者处购买。

Việc mua bán các sản phẩm làm từ ngà voi tại Nhật Bản được pháp luật quản lý rất nghiêm ngặt, và chỉ được phép mua từ các doanh nghiệp đã đăng ký theo Luật định.

Perdagangan produk gading gajah di Jepun dikawal ketat oleh undang-undang, dan pembelian hanya boleh dibuat daripada perniagaan berdaftar yang sah.

詳細はこちら（環境省）

Scan here for details
(Ministry of the Environment)



海外に持ち出す目的で
象牙製品を購入することは
できません

You're not allowed to buy ivory products to take overseas.

禁止购买用于携带出境的
象牙制品

Không được phép mua các sản phẩm làm từ ngà voi với mục đích mang chúng ra nước ngoài

Anda tidak boleh membeli produk gading gajah untuk tujuan membawanya keluar dari negara ini

ゾウをはじめ野生動植物の保全を図るためには、皆様一人ひとりがルールを守り、違法取引を防ぐが必要です。

In order to protect elephants and other wild animals and plants, we all need to comply with these rules to prevent illegal trade.

保护包括大象在内的野生动植物，需要大家每个人遵守规则，防止违法交易。

Nhằm bảo tồn voi và các loài động thực vật hoang dã khác, điều cần thiết là từng người trong các bạn phải tuân thủ các quy định và ngăn chặn mua bán bất hợp pháp.

Untuk memulihara gajah dan haiwan liar serta tumbuhan lain, adalah penting bagi setiap seorang daripada anda untuk mematuhi peraturan dan mencegah perdagangan yang menyalahi undang-undang.

知っていますか？ Did You Know?
您知道吗？
Bạn có biết không?
Tahukah anda?

象牙製品の日本国外への
持出は違法です

It's illegal to take ivory products out of Japan!

携带象牙制品出境日本是违法的

Việc mang các sản phẩm làm từ ngà voi ra nước ngoài là vi phạm pháp luật

Membawa keluar produk gading gajah dari Jepun adalah menyalahi undang-undang



国と東京都は「種の保存法」による象牙・象牙製品の取引規制、及び「外国為替及び外国貿易法」等による輸出入規制の普及啓発について連携して取り組んでいます。

The Japanese Government and the Tokyo Metropolitan Government are working together to raise awareness of the restrictions on domestic trade in ivory products under the Act on Conservation of Endangered Species of Wild Fauna and Flora of Japan, and the restrictions on importing and exporting them under laws such as the Foreign Exchange and Foreign Trade Act.

日本政府和东京都共同努力，针对依据《日本野生动植物保护法》的象牙及象牙制品的交易管制和依据《日本外汇与外贸法》等的进出口管制进行普及教育。

Chính phủ Nhật Bản và Chính quyền Thành phố Tokyo đang phối hợp cùng nhau nỗ lực để phổ biến và nâng cao hiểu biết về Quy định mua bán ngà voi và các sản phẩm làm từ ngà voi theo "Luật Bảo tồn các loài", cũng như Quy định xuất nhập khẩu theo "Luật Ngoại hối và Ngoại thương", v.v.

Kerajaan pusat dan Kerajaan Metropolitan Tokyo sedang bekerjasama untuk meningkatkan kesedaran tentang peraturan perdagangan gading gajah dan produk gading gajah di bawah "Akta Pemuliharaan Spesies Terancam", serta peraturan eksport dan import di bawah "Akta Pertukaran Asing dan Perdagangan Luar Negeri", dsb.

東京都の取組
Tokyo Metropolitan Government's Action
东京都的举措
Các nỗ lực của
Chính quyền Thành phố Tokyo
Inisiatif Kerajaan Metropolitan Tokyo

東京都では、「象牙取引規制に関する有識者会議」を設置し、国際都市・東京がなすべき対策を検討しました。

The Tokyo Metropolitan Government has set up an Advisory Council on Regulating Ivory Trade, and examined what measures Tokyo should take as a cosmopolitan city.

东京都设置了“管制象牙交易专家会议”，研究了其作为国际城市应采取的对策。

Chính quyền Thành phố Tokyo đã thành lập "Hội đồng chuyên gia về Quy định quản lý mua bán ngà voi" để xem xét các biện pháp mà Tokyo, với tư cách là một thành phố quốc tế, cần thực hiện.

Kerajaan Metropolitan Tokyo telah menubuhkan "Persidangan Pakar Berkaitan Peraturan Perdagangan Gading Gajah" dan telah mempertimbangkan langkah-langkah yang perlu diambil oleh Tokyo, sebagai sebuah bandar antarabangsa.

會議是東京都ホームページで公開しています。

The council meetings have been made open to the public via the Tokyo Metropolitan Government website.

会议公开在东京都官方网站上。

Thông tin về Hội đồng này có thể được tìm thấy trên trang web của Thành phố Tokyo.

Maklumat mengenai persidangan tersebut boleh didapati di laman web Kerajaan Metropolitan Tokyo.

